

1

Article :

Two New Year Tragedies Call for Big Improvements in Information Sharing

Directions: Read the following article aloud.

本ページは出典ニュース記事を要約した英文です。

A tragic incident [unfolded](#) on Tuesday, January 2, as a Japan Airlines passenger plane collided with a Japan Coast Guard (JCG) aircraft on the runway at Haneda Airport. The [collision resulted in](#) a large fire, occurring during the first New Year holiday post the COVID-19 restrictions. This added to the distress caused by the recent Noto Peninsula earthquakes, marking a somber start to the New Year.

Efforts are underway to swiftly determine the cause of the accident, with a parallel focus on minimizing the impact on passengers returning home after the yearend holidays. The Japan Airlines plane, inbound from New Chitose Airport in Hokkaido, successfully evacuated all 367 passengers and crew despite a fire [erupting](#) upon landing.

While foreign media labeled the evacuation as a "miracle," unfortunately, five crew members of the JCG aircraft lost their lives. They were en route to Niigata Airport, transporting relief supplies for Noto Peninsula areas devastated by the New Year's Day earthquakes.

Investigations by the Japan Transport Safety Board and the Metropolitan Police Department are centered on analyzing communications between air traffic controllers and the two aircraft. Discrepancies in pilot perceptions, with JAL pilots reporting landing permission and the JCG pilot perceiving takeoff clearance, suggest a potential miscommunication.

This unprecedented [collision](#), with violent flames and destruction, prompts scrutiny of Japan's air traffic control capabilities. Thorough investigation and preventive measures are imperative to avoid a recurrence.

The tragedy [unfolded](#) amidst the aftermath of a seismic event on New Year's Day, with a magnitude 7 earthquake striking the Noto Peninsula, causing widespread destruction. The subsequent day saw the Haneda accident, intensifying social anxiety in the first two days of 2024.

In this crisis, accurate information dissemination is crucial. The government must demonstrate leadership, providing precise details on the earthquake and aircraft accident, guiding relevant agencies, and ensuring relief for disaster victims. Normalizing operations at Haneda Airport promptly is essential.

While the Japan Coast Guard's involvement in the accident is tragic, support for the disaster-stricken areas must remain unwavering. Defense Minister Minoru Kihara [emphasizes](#) maintaining support activities promptly to prevent secondary damage. This approach is crucial in these challenging times.

Source : Two New Year Tragedies Call for Big Improvements in Information Sharing

[JAPAN Forward](#)

2 Key phrases and vocabulary

Directions: First repeat after your tutor and then read aloud by yourself.

1. **unfold** 展開する、明らかにする、姿を現す

The exciting plot of the mystery novel **unfolded** with unexpected twists and turns.

2. **collision** 衝突、激突

The minor **collision** between the bicycles resulted in a few scratches but no serious injuries.

3. **result in** ～という結果になる、～をもたらす、～に終わる

Lack of proper maintenance can **result in** equipment failure.

4. **erupt** 勃発する、起こる

Laughter **erupted** in the room when the comedian delivered his punchline.

5. **emphasize** 強調する、力説する、際立たせる

During the presentation, the speaker used visual aids to **emphasize** the key points and ensure better understanding among the audience.

3 Questions

Directions: Read the questions aloud and answer them.

1. What shocking incident occurred on January 2 at Haneda Airport?
2. What term did foreign media use to describe the evacuation from the Japan Airlines plane?
3. Why was this New Year's holiday distressing?
4. What do you think they can do to prevent similar accidents?
5. Have you ever experienced accidents on an airplane or at an airport?

4 日本語関連記事： 日航・海保機衝突 原因究明し不安払拭せよ

本ページは出典記事原文の日本語訳です。本教材の要約英文の日本語訳ではありません。

羽田空港の滑走路で日本航空の旅客機と海上保安庁の航空機が衝突し、炎上する衝撃的な事故が起きた。新型コロナウイルス禍の行動規制が緩和されて初めての正月休みだけに、ショックは大きい。

帰省客への影響を最小限に抑え、事故原因の迅速な究明を当局に望む。

日航機は新千歳空港から飛行し、着陸するところだった。乗客367人は全員が避難した。機体停止時にはすでに出火していたが、乗員の適切な誘導と、乗客の冷静な対応が避難を成功させた。海外メディアが「奇跡」「お手本のように」と報じたが、見事な事故対応だった。

海保機は乗員6人のうち5人が死亡した。能登半島地震の被災地に支援物資を搬送するため、新潟航空基地に向かう途上の事故だった。殉職した乗員に哀悼の意を表したい。

運輸安全委員会や警視庁などが調査を進めている。管制と両機の交信の分析が焦点だ。両機の機長の認識はどうだったか。日航機側は「管制からの着陸許可を復唱した後、着陸操作をした」と同社の聞き取り調査に説明した。海保機側も「管制から離陸許可が出ていた」との認識を海保に示しているといい、認識が食い違っている。

日本の民間航空史上、滑走路で飛行機同士が衝突し、これほど激しく炎上・大破した事故は例がない。安全評価に関わる事故で、日本の航空管制能力に疑問符が付きかねない。徹底的に原因を究明し、再発防止策をとらなければならない。

前日の元日には最大震度7の地震が能登半島を襲った。夜が明けた2日朝には頻発する余震と津波、火災によって壊滅的な被害を受けた現地の様子が伝わった。そこへ羽田空港の事故だ。元日、2日と連続した惨事に社会不安が広がっている。

非常時である。正しい情報の速やかな伝達が重要だ。政府はリーダーシップを発揮し、震災や事故の正確な情報を国民に提供するように、関係当局・業界を指導すべきだ。被災者の救援と羽田空港の機能回復を急ぐ必要性は言うまでもない。

支援物資を運ぶ海保機の事故は痛ましいが、被災地支援にひるんではならない。木原稔防衛相は「二次被害に留意しながら、遅れののないよう支援活動を維持していきたい」と述べた。その通りである。